

## ADVERTENCIA.

mismas dificultades que se encuentran, no pusieron el menor obstáculo a toda la antigüedad para que los mirase con el mayor respeto, e hiciese de ellos el aprecio que merecen. Señaladamente San Gerónimo los llama por excelencia *las Crónicas de las Crónicas*, y dice <sup>1</sup>: Que todo el conocimiento de las Escrituras se encierra en este Volumen por lo que mira a la inteligencia de la historia; y que muchas circunstancias que no se ven en su propio lugar, o se tocan en él muy de paso, se hallan aquí ilustradas en pocas palabras. Y en otra parte <sup>2</sup> dice también sobre lo mismo: Que se hará ridículo el que pretende ganarse el concepto de hombre hábil en el conocimiento de las Escrituras, si ántes no sondea y medita bien este Libro. Y la razón que dá de esto es, porque todos los nombres propios están aquí notados, y hasta los enlaces mismos de las palabras sirven para insinuar muchas historias que se omiten en los *Libros de los Reyes*, y para dar luz a infinitas cuestiones que se pueden hacer sobre el Evangelio. Y aunque no disimula las dificultades que ocurren en muchos nombres propios de hombres y de lugares, lo atribuye en parte al descuido de los copiantes, sin que por esto se perjudique ni toque en nada a la autoridad y verdad que en sí encierran los mismos Libros. Todo lo qual hemos querido advertir aquí para que el Lector Christiano sepa la atención y respeto con que ha de mirar estos Libros, aunque no encuentre gusto en leer una multitud de nombres propios en los primeros Capítulos, y alguna obscuridad en diferentes lugares de los siguientes.

<sup>2</sup> *Praefat. in Paralipom. ad Domnion et Rogatian.* <sup>3</sup> *Epist. cii. ad Paulin.*



*J. Camaron inv. Cum Assuerus vidisset Esther: Extendit contra eam virgam auream, quam tenebat manu. Esth. V. 2. M. Pileguer sculp.*

## LIBRO PRIMERO DE LOS PARALIPÓMENOS.

### CAPITULO I.

*Genealogía desde Adam hasta Abraham. Generaciones de los hijos de Abraham, y asimismo de los hijos y descendientes de Esau, y de los Reyes y Caudillos de la tierra de Edóm, ántes que tuviesen Rey los hijos de Israel.*

<sup>1</sup> Adam <sup>a</sup>, Seth, Enos,  
<sup>2</sup> Cainan, Malaleel, Jared,  
<sup>3</sup> Henoch, Mathusale, Lamech,  
<sup>4</sup> Noë, Sem, Cham et Japheth.

<sup>1</sup> Adam <sup>1</sup>, Seth, Enós,  
<sup>2</sup> Cainán, Malaleel, Jaréd,  
<sup>3</sup> Henóch, Mathusalé <sup>2</sup>, Lamech,  
<sup>4</sup> Noé <sup>3</sup>, Sem, Cam y Japhéth.

<sup>1</sup> Engendró a Seth, Seth engendró a Enós, Enós engendró a Cainán.... y de este modo los unos se fueron sucediendo a los otros hasta Noé. El Historiador Sagrado dexando las otras líneas de los otros hijos de Adam, pone solamente la de Seth, de quien por línea recta descendía Noé.

<sup>2</sup> En el *Génesis v. 21.* se lee *Mathu-*

<sup>a</sup> *Genes. 11. 7. 14. 25. et v. 6. 9.*

*sala* en la Vulgata. En el Hebréo no hay diferencia en ambos Libros. Las varias lecciones que se notan en los nombres propios de personas y lugares, y son frecuentes en estos Libros, nacen de la Escritura Hebréa y de su pronunciaciön, que apenas se puede expresar ni en caracteres Griegos ni Latinos.

<sup>3</sup> Engendró a Sem, Cam y Japhéth.

5 Filii Iapheth : Gomer et Magog et Madai et Iavan, Thubal, Mosoch, Thiras.

6 Porro filii Gomer : Ascenez et Riphath et Thogorma.

7 Filii autem Iavan : Elisa et Tharsis, Cethim et Dodanim.

8 Filii Cham : Chus et Mesraim et Phut et Chanaan.

9 Filii autem Chus : Saba et Hevila, Sabatha et Regma et Sabathacha. Porro filii Regma : Saba et Dadan.

10 Chus autem genuit <sup>a</sup> Nemrod : iste coepit esse potens in terra.

11 Mesraim vero genuit Ludim et Anamim et Laabim et Nephthuim,

12 Phetrusim quoque et Casluim : de quibus egressi sunt Philisthiim et Caphtorim.

13 Chanaan vero genuit Sidonem primogenitum suum, Hethaeum quoque,

14 Et Iebusaeum et Amorphaeum et Gergesaeum.

15 Hevaeumque et Aracaeum et Sinaeum :

16 Aradium quoque et Samaraeum et Hamathaeum.

17 Filii <sup>b</sup> Sem : AElam et

5 Los hijos de Japhéth : Gomer y Magóg y Madai y Javán, Thubál, Mosóch, Thiras.

6 Y los hijos de Gomer : Ascenez y Ripháth y Thogorma.

7 Y los hijos de Javán : Elisa y Tharsis, Cethim y Dodanim <sup>1</sup>.

8 Los hijos de Cam : Cus y Mesraím y Phut y Chanaan.

9 Mas los hijos de Cus : Sabá y Hévila, Sabatha y Regma y Sabathaca. Y los hijos de Regma : Sabá y Dadán.

10 Y Cus engendró a Nemrod : este empezó a ser poderoso en la tierra <sup>2</sup>.

11 Y Mesraím engendró a Ludím <sup>3</sup> y a Anamím y a Laabím y a Nephthuím,

12 Y tambien a Phetrusím y a Casluím : de los quales salieron los Philisthéos <sup>4</sup> y los Caphtoréos.

13 Y Chanaan engendró a Sidón que fué su primogénito, tambien al Hethéo,

14 Y al Jebuséo y al Amorrhoéo y al Gergeséo,

15 Y al Hevéo y al Araqueo y al Sinéo,

16 Y al Aradio y al Samaréo y al Hamathéo.

17 Los hijos de Sem : Elám

La principal mira del Escritor sagrado es continuar por línea recta la serie de los Patriarcas desde Noé por Sem hasta Abraham y David : y por esto explica en pocas palabras las líneas de Cam y de Japhét, para detenerse despues en la de Sem.

<sup>1</sup> Véase el *Genes. x. 4.*

<sup>2</sup> Estableciendo la primer Monarquía

<sup>a</sup> *Genes. x. 8.*

en Babylonia. Véase el *Genes. x. 9.*

<sup>3</sup> Segun los LXX. se debería traducir: Mesraím engendró los Ludíos, los Anamíos... porque todos estos fueron fundadores de los Pueblos de su nombre.

<sup>4</sup> Véase el *Genes. x. 14.* pues segun lo que hallamos escrito en JEREMIAS XLVII. 4. y en AMÓS IX. 7. parece que los Philisthéos salieron de los Caphtoréos.

<sup>b</sup> *Genes. x. 22. et XI. 10.*

Assur et Arphaxad et Lud et Aram et Hus et Hul et Gether et Mosoch.

18 Arphaxad autem genuit Sale, qui et ipse genuit Heber.

19 Porro Heber nati sunt duo filii, nomen uni Phaleg, quia in diebus eius divisa est terra; et nomen fratris eius Iectan.

20 Iectan autem genuit Elmodad et Saleph et Asarmoth et Iare,

21 Adoram quoque et Huzal et Decla,

22 Hebal etiam et Abimaël et Saba, necnon

23 Et Ophir et Hevila et Iobab : omnes isti filii Iectan.

24 Sem, Arphaxad, Sale,

25 Heber, Phaleg, Ragau,

26 Serug, Nachor, Thare,

27 Abram <sup>a</sup>, iste est Abraham.

28 Filii autem Abraham : Isaac et Ismahel.

29 Et hae generationes eorum <sup>b</sup>. Primogenitus Ismahelis, Nabaioth, et Cedar et Adbeel et Mabsam,

<sup>1</sup> Estos quatro últimos fueron nietos de Sem, porque eran hijos de Arám. Y por la misma razon lo era tambien Mosóch, que en el *Genesis x. 23.* se llama Mes.

<sup>2</sup> En los LXX. de la edicion Romana falta todo lo que hay desde el v. 10. hasta el 17. y desde el 17. hasta el 27. Mas en otras ediciones se lee el nombre de Cainán entre Arphaxád y Salé : ἀρφαξάδ ἐγέννησε τὸν καϊνάν, καὶ καϊνάν ἐγέννησε τὸν σαλά, Arphaxád engendró a Cainán, y Cainán engendró a Salé.

<sup>3</sup> Véase el *Genes. x. 24.*

<sup>a</sup> *Genes. XI. 26.*

y Assúr y Arphaxád y Lud y Arám y Hus y Hul y Gethér y Mosóch <sup>1</sup>.

18 Y Arphaxád <sup>2</sup> engendró a Salé, el qual engendró tambien a Heber <sup>3</sup>.

19 Y a Heber le nacieron dos hijos, el nombre del uno Phalég <sup>4</sup>, porque en su tiempo fué dividida la tierra <sup>5</sup>; y el nombre de su hermano Jectán.

20 Y Jectán engendró a Elmodád y a Saléph y a Asarmóth y a Jaré,

21 Tambien a Adorám y a Huzál y a Decla,

22 Y a Hebál y a Abimaél y a Sabá, y tambien

23 A Ophír y a Evila y a Jobáb : todos estos hijos de Jectán.

24 Sem <sup>6</sup>, Arphaxád, Salé,

25 Heber, Phalég, Ragau,

26 Serúg, Nacór, Tharé,

27 Abrám, este mismo es Abraham <sup>7</sup>.

28 Y los hijos de Abraham : Isaac e Ismahél.

29 Y estas son sus generaciones. Nabayóth, primogénito de Ismahél, y Cedár y Adbeel y Mabsám,

<sup>4</sup> La palabra *Phalég* significa division.

<sup>5</sup> En Naciones y lenguas diferentes. *Genes. x. 25.*

<sup>6</sup> Está es una compendiosa repetición de las generaciones de Sem, desde el v. 17. para hacer ver como Abraham descendía de él.

<sup>7</sup> *Abrám* significa padre elevado; y Abraham denota padre de muchas Naciones. El pronombre *ipse* es muy emphático en este lugar, ya por haberle sido mudado el nombre primero a aquel grande Patriarca, y ya principalmente por su excelente piedad, y señaladas virtudes.

<sup>b</sup> *Genes. xxv. 13.*

30 Et Masma et Duma, Massa, Hadad et Thema,

31 Ietur, Naphis, Cedma: hi sunt filii Ismahelis.

32 Filii autem Ceturae concubinae Abraham, quos genuit: Zamran, Iecsan, Madan, Madian, Iesboc et Sue. Porro filii Iecsan: Saba et Dadan. Filii autem Dadan: Assurim et Latussim et Laomim.

33 Filii autem Madian: Epha et Ephér et Henoch et Abida et Eldaa: omnes hi filii Ceturae.

34 Genuit autem Abraham Isaac: cuius fuerunt filii Esaü et Israél.

35 Filii Esaü: Eliphaz, Rahuél, Iehus, Ihelom et Core.

36 Filii Eliphaz: Theman, Omar, Sephi, Gathan, Cenez, Thamna, Amalec.

37 Filii Rahuél: Nahath, Zarah, Samma, Meza.

38 Filii Seir: Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Eser, Disan.

39 Filii Lotan: Hori, Homam. Soror autem Lotan fuit Thamna.

40 Filii Sobal: Alian et Manahath et Ebal, Sephi et Onam. Filii Sebeon: Aia et Ana. Filii Ana: Dison.

30 Y Masma y Duma, Massa, Hadad y Thema,

31 Jetúr, Naphís, Cedma: estos son los hijos de Ismahél.

32 Mas los hijos que tuvo Abraham de Cetura su concubina<sup>1</sup>, fueron: Zamrán, Jecsán, Madán, Madián, Jesbóc y Sué. Y los hijos de Jecsán: Sabá y Dadán. Y los hijos de Dadán: Assurím y Latussím y Laomím.

33 Los hijos de Madián: Epha y Ephér y Henóch y Abida y Eldaa: todos estos hijos de Cetura.

34 Mas Abraham engendró a Isaac: de quien fueron hijos Esaú e Israél<sup>2</sup>.

35 Los hijos de Esaú: Elipház, Rahuél, Jehús, Jhelóm y Coré.

36 Los hijos de Elipház: Theman, Omár, Sephí, Gathán, Cenéz, Thamna<sup>3</sup>, Amaléc.

37 Los hijos de Rahuél: Naháth, Zarah, Sama, Meza.

38 Los hijos de Seir<sup>4</sup>: Lotán, Sobál, Sebeón, Ana, Dison, Esér, Disán.

39 Los hijos de Lotán: Hori, Homám. Y Thamna fué hermana de Lotán.

40 Los hijos de Sobál: Alián y Manaháth y Ebál, Sephí y Onám. Los hijos de Sebeón: Aía y Ana. Los hijos de Ana<sup>5</sup>: Disón.

<sup>1</sup> Verdadera y legítima muger de Abraham; pero de segundo orden. Véase el Génesis xxv. 1.

<sup>2</sup> Jacob, por otro nombre Israél.

<sup>3</sup> Fué muger de segundo orden de Elipház, que tuvo de ella a Amaléc. Génes. xxxvi. 12. Y así el sentido pro-

pio será este: De Thamna nació Amaléc.

<sup>4</sup> Este no es Esaú; sino Horrío, de quien se habla en el Génesis xxxvi. 20.

<sup>5</sup> No se sabe por qué en este lugar se omite a Oolibama, la qual en el Libro del Génesis xxxvi. 25. se dice que era hija de Ana, y hermana de Disón.

a Génes. xxv. 4. b Génes. xxv. 19. c Génes. xxxvi. 10.

41 Filii Dison: Hamram et Eseban et Iethran et Charan.

42 Filii Eser: Balaan et Zavan et Iacan. Filii Disan: Hus et Aran.

43 Isti sunt Reges qui imperaverunt in terra Edom antequam esset Rex super filios Israél: Bale filius Beor, et nomen Civitatis eius Denaba.

44 Mortuus est autem Bale, et regnavit pro eo Iobab filius Zare de Bosra.

45 Cumque et Iobab fuisset mortuus, regnavit pro eo Husam de terra Themanorum.

46 Obiit quoque et Husam, et regnavit pro eo Adad filius Badad, qui percussit Madian in terra Moab: et nomen Civitatis eius Avith.

47 Cumque et Adad fuisset mortuus, regnavit pro eo Semla de Masreca.

48 Sed et Semla mortuus est, et regnavit pro eo Saul de Rohoboth, quae iuxta amnem sita est.

49 Mortuo quoque Saul, regnavit pro eo Balanan filius Achobor.

50 Sed et hic mortuus est, et regnavit pro eo Adad: cuius Urbis nomen fuit Phau, et appellata est uxor eius Meetabel filia Matred filiae Mezaab.

41 Los hijos de Disón: Hamrám y Esebán y Jethrán y Charán.

42 Los hijos de Esér: Balaan y Zaván y Jacán. Los hijos de Disán: Hus y Arán.

43 Estos son los Reyes<sup>1</sup> que reynaron en la tierra de Edóm antes que hubiese Rey sobre los hijos de Israél: Balé hijo de Beór, y el nombre de su Ciudad fué Denaba.

44 Y murió Balé, y reynó en su lugar Jobáb<sup>2</sup> hijo de Zaré de Bosra.

45 Y habiendo tambien muerto Jobáb, reynó en su lugar Husám de la tierra de los Themános<sup>3</sup>.

46 Y murió asimismo Husám, y reynó en su lugar Adád hijo de Badád, que derrotó a Madián<sup>4</sup> en la tierra de Moáb: y el nombre de su Ciudad fué Avíth.

47 Y habiendo tambien muerto Adád, reynó en su lugar Semla de Masreca.

48 Y murió asimismo Semla, y reynó en su lugar Saul de Rohobóth, que está situada junto al río<sup>5</sup>.

49 Muerto tambien Saul, reynó en su lugar Balanán hijo de Acobór.

50 Y este tambien murió, y reynó en su lugar Adád: el nombre de su Ciudad fué Phau, y su muger fué llamada Meetabél hija de Matred hija de Mezaab.

<sup>1</sup> Véase el Génes. xxxvi. 15. SAN GERÓNIMO dice hubo primero Duques, y despues Reyes, aunque de estos se hace mencion antes.

<sup>2</sup> Que algunos creen ser el mismo que Job, cuyo Libro conservamos: lo que no carece de fundamento, como veremos. Tom. IV.

<sup>3</sup> Themán era Capital de la Iduméa.

<sup>4</sup> A los Madianitas; o que destruyó la Ciudad de Madián, que estaba vecina al territorio de Moáb. S. HIERONYM. in loc. Hebr.

<sup>5</sup> Euphrates. SANCTES PAGNINO tiene a Rohobóth por río, y no por Ciudad.

51 Adad autem mortuo, duces pro Regibus in Edom esse coeperunt: Dux Thamna, Dux Alva, Dux Ietheth,  
52 Dux Oolibama, Dux Ela, Dux Phinon,  
53 Dux Cenez, Dux Theman, Dux Mabsar,  
54 Dux Magdiel, Dux Hiram: hi Duces Edom.

<sup>1</sup> MS. 3. y FERRAR. *Condes*. C. R. *Duces*. Estos Caudillos o Gobernadores no tenían una autoridad absoluta, sino limitada, y ceñida a Leyes y condiciones determinadas, así como el Estado del Pueblo de Israel quando fué gobernado por

## CAPITULO II.

*Genealogía de Juda Patriarca, hasta Isai padre de David: y de sus hermanos y hermanas.*

1 Filii<sup>a</sup> autem Israel: Ruben, Simeon, Levi, Iuda, Issachar et Zabulon,  
2 Dan, Ioseph, Benjamin, Nephthali, Gad et Aser.  
3 Filii<sup>b</sup> Iuda: Her, Onan et Sela: hi tres nati sunt ei de filia Sue Chananitide. Fuit autem Her primogenitus Iuda, malus coram Domino, et occidit eum.

<sup>1</sup> De Jacob, y despues Israel.  
<sup>2</sup> Comienza por Juda, tanto porque los derechos de primogénito habían recaído en él, a causa del incesto que cometió Rubén con Bala muger de su padre: *Genes. xxxv. 22.* y de la cruel infidelidad con que Simeón y Leví mataron a los de Siquém; *Genes. xxxiv. 26.* como

<sup>3</sup> *Genes. xxxv. 23.*

51 Y muerto Adad, comenzó a haber Príncipes<sup>1</sup> en Edóm en vez de Reyes: El Príncipe Thamna<sup>2</sup>, el Príncipe Alva, el Príncipe Jethéth,  
52 El Príncipe Oolibama, el Príncipe Ela, el Príncipe Phinón,  
53 El Príncipe Cenez, el Príncipe Theman, el Príncipe Mabsar.  
54 El Príncipe Magdiél, el Príncipe Hiram: estos son los Príncipes de Edóm.

los Jueces, quando parece estaban mas vivas las Leyes, y habia mas amor a ellas. *1. Reg. viii.*

<sup>2</sup> Algunos Intérpretes son de parecer que eran nombres de los territorios o Ciudades que gobernaban estos Príncipes.

1 Y los hijos de Israel<sup>1</sup> fueron: Rubén, Simeón, Leví, Juda, Issacár y Zabulón,  
2 Dan, Joseph, Benjamín, Nephthali, Gad y Asér.  
3 Los hijos de Juda<sup>2</sup>: Her, Onán y Sela: estos tres le nacieron de una Cananéa hija de Sue. Mas Her primogénito de Juda, fué malo ante el Señor<sup>3</sup>, que le quitó la vida.

porque de Juda debian proceder los Reyes, y sobre todo el Rey de Reyes Jesu Christo, objeto de las Escrituras.

<sup>3</sup> Véase el *Genes. xxxviii. 7.* Esta expresión: *Malo delante del Señor*, puede significar muy malvado, y equivale al superlativo de que carecen los Hebréos, segun advertimos ya en otros lugares.

<sup>4</sup> *Genes. xxxviii. 3. et xlvi. 12.*

4 Thamar<sup>a</sup> autem nurus eius peperit ei Phares et Zara: omnes ergo filii Iuda, quinque.

5 Filii autem Phares: Hesron et Hamul.

6 Filii quoque Zarae: Zamri et Ethan et Eman, Chalchal quoque et Dara, simul quinque.

7 Filii<sup>b</sup> Charmi: Achar, qui turbavit Israel, et peccavit in furto anathematis.

8 Filii Ethan: Azarias.

9 Filii<sup>c</sup> Hesron qui nati sunt ei: Ierameel et Ram et Calubi.

10 Porro Ram genuit Aminadab. Aminadab autem genuit Nahasson, Principem filiorum Iuda.

11 Nahasson quoque genuit Salma, de quo ortus est Booz.

12 Booz vero genuit Obed, qui et ipse genuit Isai.

13 Isai<sup>d</sup> autem genuit primogenitum Eliab, secundum Abinadab, tertium Simmaa,

14 Quartum Nathanaél, quintum Raddai,

15 Sextum Asom, septimum David:

<sup>1</sup> En JOSUE VII. 1. se llama Acán, y despues del anathéma se le puso el nombre de *Acir*.

<sup>2</sup> Escondiendo y guardando algunas cosas del botin contra la órden de Dios, que habia mandado que fuese entregado todo a las llamas.

<sup>3</sup> En RUTH IV. 19. es llamado Arám, y en S. MATHEO I. 3. 4.

<sup>4</sup> En el v. 18. es llamado Caléb.

<sup>5</sup> Este fué el primer Caudillo de la Tribu de Judá. *Numer. I. 7. VII. 12.*

<sup>a</sup> *Infr. IV. 1. Matth. I. 3.*

<sup>b</sup> *Josue VII. 1. Tom. IV.*

4 Y Thamar su nuera tuvo de él a Pharés y a Zara: y así todos los hijos de Juda fueron cinco.

5 Mas los hijos de Pharés: Hesrón y Hamúl.

6 Y los hijos de Zara: Zamri y Ethán y Emán, Calcál tambien y Dara, en todos cinco.

7 Los hijos de Carmí: Acár<sup>1</sup>, que turbó a Israel, y pecó con hurto de anathema<sup>2</sup>.

8 Hijos de Ethán: Azarias.

9 Y los hijos que le nacieron a Hesrón: Jerameel y Ram<sup>3</sup> y Calubi<sup>4</sup>.

10 Y Ram engendró a Aminadáb. Y Aminadáb engendró a Nahassón, Príncipe<sup>5</sup> de los hijos de Juda.

11 Y Nahassón engendró a Salma<sup>6</sup>, del que procedió Booz.

12 Y Booz engendró a Obéd, el que tambien engendró a Isai.

13 E Isai engendró a Eliáb, el primogénito, el segundo Abinadáb, el tercero Simaa,

14 El quarto Nathanaél, el quinto Radai,

15 El sexto Asóm, el séptimo<sup>7</sup> David:

<sup>6</sup> En RUTH IV. 20. y en S. MATHEO I. 4. es llamado Salmón.

<sup>7</sup> En el I. de los Reyes XVI. 10... se lee que Isai presentó a Samuél siete hijos, y que despues le traxo tambien a David: y en el XVII. 12. se dice expresamente que Isai tuvo ocho hijos; lo qual no parece ajustarse bien con lo que aquí se dice que los hijos de Isai fueron siete, y el séptimo David. La respuesta que comunmente se da a esta dificultad es, que entre los siete hijos que Isai presentó a Sa-

<sup>c</sup> *Ruth IV. 19.*

<sup>d</sup> *1. Reg. XVI. 6. 8. 9. Ibid. XVII. 12. B 2*